

Artykuł 13

(1) Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca począwszy od dnia, w którym obydwie Umawiające się Strony poinformowały się wzajemnie na piśmie, że w obydwu wyżej wymienionych państwach zostały spełnione wymogi konstytucyjne, niezbędne do jej wejścia w życie. Powyższa umowa pozostaje w mocy przez okres piętnastu lat.

(2) Jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie umowy co najmniej na sześć miesięcy przed datą wygaśnięcia początkowego okresu ważności, to niniejsza umowa będzie przedłużana automatycznie na następne dziesięć lat. Jednocześnie każda Umawiająca się Strona zastrzega sobie prawo wypowiedzenia niniejszej umowy po zawiadomieniu drugiej Umawiającej się Strony co najmniej na sześć miesięcy przed datą wygaśnięcia każdego bieżącego okresu jej ważności.

(3) W odniesieniu do inwestycji dokonanych przed datą wypowiedzenia niniejszej umowy, powyższe artykuły

pozostaną w mocy na dalszy okres piętnastu lat począwszy od tej daty.

(4) Z zachowaniem okresów wymienionych w ustępie 2 niniejszego artykułu, Rząd Królestwa Holandii ma prawo wypowiedzenia stosowania niniejszej umowy w odniesieniu do każdej części Królestwa z osobna.

Na dowód czego niniejsza umowa została podpisana niżej przez odpowiednio upoważnionych w tym celu przedstawicieli.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w Warszawie dnia 7 września 1992 r. w językach polskim, holenderskim i angielskim, przy czym trzy teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności przy interpretacji tekst angielski będzie rozstrzygający.

W imieniu Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej
J. Osiatyński

W imieniu Rządu
Królestwa Holandii
Yvonne C.M.T. van Rooy

PROTOKÓŁ

Podpisując Umowę między Rzeczpospolitą Polską i Królestwem Holandii o popieraniu i wzajemnej ochronie inwestycji, niżej podpisani przedstawiciele uzgodnili następujące postanowienia, które stanowią integralną część umowy.

1. W związku z artykułem 1 wyrażenie „kontrola” oznacza posiadanie znacznego udziału lub możliwości wywierania istotnego wpływu na zarządzanie i prowadzenie inwestycji, z zastrzeżeniem, że taki wpływ nie będzie wynikał z czysto umownych stosunków dotyczących dostawy towarów lub usług albo kredytu handlowego udzielonego w związku z takimi dostawami.

2. W odniesieniu do znaczenia wyrażenia „zwłoka” wymienionego w artykule 4 transfery będą dokonywane zgodnie z normalnymi praktykami bankowymi i handlowymi i w każdym razie będą realizowane w ciągu 2 miesięcy od daty złożenia wniosku o dokonanie transferu.

3. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej potwierdza swoją politykę zapewnienia depozytom bankowym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej dodatniej realnej stopy procentowej.

Z upoważnienia
Rządu Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej
J. Osiatyński

Z upoważnienia
Rządu Królestwa
Holandii
Yvonne C. M. T. van Rooy

Po zaznajomieniu się z powyższą umową w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych;
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona;
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 10 marca 1993 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

236

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 8 stycznia 1994 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rzeczpospolitą Polską i Królestwem Holandii o popieraniu i wzajemnej ochronie inwestycji, sporządzonej w Warszawie dnia 7 września 1992 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 13 ustęp 1 Umowy między Rzeczpospolitą Polską i Królestwem Holandii o popieraniu i wzajemnej ochronie inwestycji, sporządzonej w Warszawie dnia 7 września

1992 r., dokonane zostały przewidziane tym artykułem notyfikacje i w związku z tym powyższa umowa wchodzi w życie dnia 1 lutego 1994 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*